

داستان های ساده شده ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب های با کلاس !

همراه با تمرین و

واژه نامه ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

آلکساندر کوپرین

فیل

A2

برگردان و آماده سازی:

دکتر علیرضا اکبرپور



انتشارات پرسکا

بهترین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

سرشناسه	کوپرین، آleksandr ایوانوویچ، ۱۸۷۰ - ۱۹۳۸ م.
عنوان و نام پدیدآور	Kuprin, Aleksandr Ivanovich
مشخصات نشر	فیل: بسته‌ی کمک‌آموزشی زبان روسی برای بیگانه‌زبان‌هایی که روسی می‌آموزند/ آleksandr کوپرین؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری‌پور.
مشخصات ظاهری	تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
فروست	۳۲ص؛ ۱۴ × ۲۰ س.م.
شابک	... مجموعه بسته‌های کمک‌آموزشی زبان روسی.
وضعیت فهرست‌نویسی	۳-۹-۹۷۵۹۲-۶۰۰-۹۷۸
یادداشت	فیبا
عنوان دیگر	عنوان اصلی: СЛОН.
موضوع	بسته‌ی کمک‌آموزشی زبان روسی برای بیگانه‌زبان‌هایی که روسی می‌آموزند.
موضوع	زبان روسی — کتاب‌های درسی برای خارجیان — فارسی
موضوع	Russian language — Textbooks for foreign speakers — Persian :
موضوع	زبان روسی — کتاب‌های قرائت
موضوع	Russian language — Readers :
موضوع	زبان روسی — مکالمه و جمله‌سازی
موضوع	Russian language — Conversation and phrase books :
موضوع	Russian fiction — 20th century :
موضوع	داستان‌های روسی — قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده	اکبری‌پور، علیرضا، ۱۳۴۰ - مترجم
رده‌بندی کنگره	PG۲۱۲۱/۵۹۱۳۹۷
رده‌بندی دیوبی	۴۹۱/۷۸۲۴۴
شماره کتابشناسی ملی	۵۵۴۲۵۹۴

برگردان و آماده‌سازی از کتاب :

СЛОН

А. И. КУПРИН

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2014 — 32 с.



پخش کتاب‌های آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۶۶ ۷۵ ۵۱ ۵۶ همراه

۰۹۱۲ ۲۳۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰۹۲

تهران، صندوق پستی: ۵۹۹۱-۱۴۱۵۵

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com

انتشارات پرسکا

نویسنده: آleksandr کوپرین

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری‌پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۳-۹-۹۷۵۹۲-۶۰۰-۹۷۸

ISBN: 978-600-97592-9-3



انتشارات پرسکا

نخستین نشر تخصصی زبان روسی

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی بر زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس!

آleksandr کوپرین

فیل

A2

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته ها

۴	سخن ناشر
۵	پیش گفتار
۶	آکساندر، سرگه یویچ کوپرین
۷	پیرامون داستان کوتاه «فیل»
۸	برابرهای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۱۲	داستان کوتاه «فیل»
۲۲	تفسیر (دشوار واژه‌های داستان)
۲۲	تمرین‌ها

www.ketab.ir

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنجانیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح‌بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این کتاب، داستان کوتاه فیل از آلکساندر ایوانوویچ کوپرین، نویسنده‌ی سرشناس روس در نیمه‌ی نخست سده‌ی ۲۰ میلادی به دست داده شده است. این داستان کوتاه، پیرامون سرگذشت بسیار مهرآمیز و دلنشین فیل یک سیرک است که دختر بچه‌ی بیماری را درمان می‌کند.

در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی آلکساندر کوپرین و نیز چکیده‌ی داستان به فارسی آورده شده است. متن داستان کوتاه در سطح (A2) ساده و کوتاه شده است. پیش از متن واژه‌نامه‌ای تصویری و نیز فهرستی از واژه‌هایی آورده شده که (چنانچه برای شما تا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید.^۲ پس از متن آفرینه، تفسیر (دشوار واژه‌های داستان) به دست داده شده (که در متن با نشان ستاره* آمده است)، همچنین پرسش‌هایی برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید.

روی سخن در این کتاب با بیگانه‌زبان‌هایی که زبان روسی می‌آموزند، دوستداران ادبیات روسی و همچنین فرزندان هم‌میهنان ما که در بیرون از کشور زندگی می‌کنند و نیز دانش‌آموزان مدرسه‌های ملی بوده است.

این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند نیز سودمند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است. م